

# Jak na korektury v pdf

(zejména pro potřeby komunikace  
na ose redaktor–sazeč v nakladatelství)



Poznámka



verze 1.1

© Jakub Krč, 2019

© Nakladatelství Karolinum, 2019

*Možno volně šířit s uvedením zdroje.*

[English guide](#)

## Obsah

Co je pdf korektura?	2
Nástroje: kde je najdu?	3
Nástroje: přehled	4
Na co nemáme nástroj?	10
Co když potřebuji...	11
Jednoznačnost a kompetence	12

...příliš se zasadně černým  
...o změnu v textu se  
...stejně výši, co nejbliže  
...ena označujeme svíslou  
...okraji textu, kde k ní  
...že řídce nebo blíže k ní  
...značek. U více chybných  
...vodorovnou čárkou na-

*1 m*  
*lé tá pí*  
*tych př*

...střed sebe škrta  
...poslední písmeno a po  
...y správný text. Přeby  
...škrtaťme kolmicí, slova  
...ě, s kolmicemi na kon  
...téže značky znak pro  
...tit! Scházející písme  
...které po straně vedle  
...chybějí písmeno.

*1 n b*

...žijeme? Znamének. Chy  
...čárkou pro spojení nebo  
...mezery mezi řádky, ale  
...třeba v souvislém textu  
...řády. Podobnou čárou  
...pození slov nebo písmen.  
...očíslováním správným  
...í na okraji listu. Chyb  
...na okraji a při  
...má-li být slovo vysazeno  
...ne je a po straně napi  
...správné pořadí řádek  
...ek podle správného poř

*1 n o*  
*# pro ně*  
*dalších*

*11 10 10 10*  
*1 kura.*

## Co je pdf korektura?

V dnešní době má bohužel výraz „korektura v pdf“ – bez podrobnější domluvy – až příliš mnoho různých významů. Znamená např.:

- klasickou papírovou korekturu oskenovanou do pdf dokumentu;
- „klasickou korekturu“, kdy místo tužky a papíru jsou použity ke kreslení značek do pdf myš, prst nebo pero tabletu;
- „klasickou korekturu“, kdy se korektorské značky vkládají do pdf pomocí nástroje Adobe Readeru nazvaného razítko (hodně rozšířené v anglosaském světě);

- korekturu provedenou korekturními nástroji Adobe Readeru;
- korekturu provedenou do pdf pomocí komentářů, „žlutých lístečků“;
- atd.

Adobe Reader nabízí nezměrné možnosti vyznačování od značky pro škrtnutí po vkládání příloh či multimediální komentář.

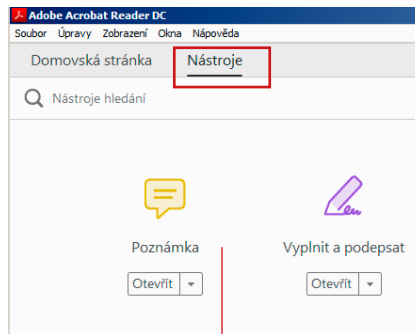
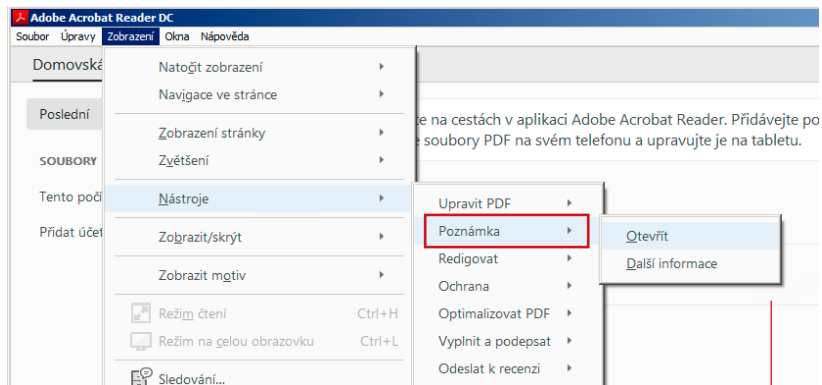
Tento návod vybírá pouze nástroje, které poslouží v prostředí normované výměny rukopisů (např. v nakladatelství), vytvářející plnohodnotnou náhradu za papírovou korekturu.

## Nástroje: kde je najdu?

Na korekturu v Acrobatu potřebujete bezplatný program Reader od Adobe ve verzi DC, ve starších verzích nemusí být nástroje a panely na stejných místech, byť fungovat by měly podobně. Funguje a vypadá stejně jak pod Windows, tak pod macOS.

Ke korekturním nástrojům se dostaneme přes menu Zobrazení > Nástroje > Poznámka (DC), příp. přes ikonu Poznámka v sekci Nástroje,

**TIP** Existuje řada placených i bezplatných alternativních prohlížečů pdf souborů, které také nabízejí korekturní nástroje: je však třeba před jejich použitím ověřit, zda dávají na straně sazeče stejný výsledek jako korektury v Readeru. Bez tohoto ověření je prosím nikdy nepoužívejte!



## Nástroje: přehled

Princip pdf korektury je podobný principu korektury papírové: označíme (myší) závadné místo, vybereme ikonu nástroje (analogie s korektorskou značkou) a vyznačíme opravu.

Ne všechny nástroje jsou vhodné pro potřeby knižních korektur; nejčastěji používané najdete vysvětlené vpravo.

**POZOR!** Je výhodnější zanášet PDF korektury do jednostránkového dokumentu. V pdf dvojstránkovém totiž Reader postupuje nelogicky, chápe protilehlé řádky dvojstrany jako pokračující jeden řádek, a korektura pak může být pro sazeče nepřehledná.

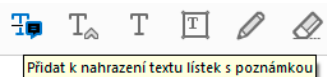


Pozor, toto **není** nástroj pro textovou korekturu, ale **komentář**. Není svázaný s určitým místem a hodí se proto jen pro obecné poznámky, např. „na tuto stranu umístit kamkoli obr. 26 a 27“. Neměl by být umístěn do textu, ale na vyhrazené místo, kde nebude kolidovat s korekturními nástroji (roh stránky ap.). V žádném případě **neslouží** k textové korektuře: nelze tedy např. ke slovu „kontext“ přidat komentář s textem „nahrad za: komplex“, na takovou opravu je třeba použít vhodný textový nástroj – nástroj pro nahrazení textu. Více např. toto video.



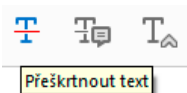
Vložit text v místě kurzoru

Nástroj na **vložení** textu: na místo kurzoru vloží slovo, větu, cokoli – do okna vepíšeme požadovanou vsuvku.



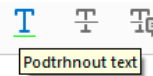
Přidat k nahrazení textu lístek s poznámkou

Nástroj pro **nahrazení** textu: myší označíme text, který má být nahrazen jiným, a nový text vepíšeme do okna.



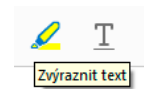
Přeškrtnout text

Nástroj pro **škrt, deleatur**. Myší vyznačíme text, který má být smazán.



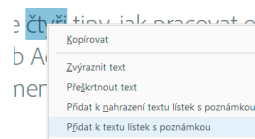
Podtrhnout text

Nástroj pro **barevné podtržení textu**. Hodí se např. pro vyznačení globální změny, kterou na začátku korektury v komentáři popíšeme: např. „vše podtržené nahrad kapitálkami“.



Zvýraznit text

Podobně lze na jeden typ globální změny použít i nástroj na „zažlucení textu“: a opět je třeba ho pomoci komentářem popsat – např. „vše takto označené sazej jako motto“.



**Komentář pevně svázaný s textem:** Potřebujeme-li text komentovat nad rámec korekturních nástrojů (např. „v celé větě příliš úzké mezery“, „zde použít jiný font“ ap.), vyznačíme ho myší a vybereme kontextovou nabídku s poznámkou. Tento nástroj je také vhodný pro označení změny řezu: označíme text a do komentáře napíšeme např. „kurziva > tučný“.

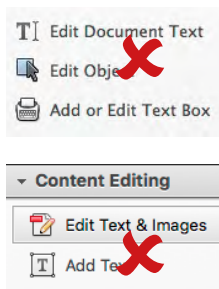
## Nástroj na vložení textu

Na místo kurzoru vloží slovo, větu, cokoli – do okna vepíšeme požadovanou vsuvku.

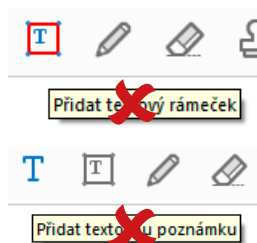
Nezapomeňte vkládané slovo napsat včetně mezery – při ručním vkládání si ji sice sazeč domyslí, ale při automatizovaném by se mu slova bez mezery slila v jedno.



**POZOR!** V placených verzích Acrobatu existuje nástroj, který umožňuje přímo přepisovat text v pdf, podobně jako když píšete ve Wordu. Pro korekturu je zcela nevhodný: nezanechává po sobě stopu a korektura je tedy zcela neviditelná, odhalitelná jen srovnáním původního a nového textu!



*A nepoužíváme podobné nástroje na přímou editaci textu ani v bezplatné verzi.*



– korekturu korekturními nástroji Adobe Readeru;

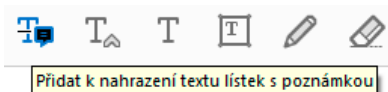
– korekturu provedení komentářů, „žlutá“ provedenou |

– atd.

Adobe Reader nabízí možnosti vyznačování od značky po škrtnutí po vkládání příloh či multimediální komentář.

## Nástroj pro nahrazení textu

Myší označíme text, který má být nahrazen jiným, a nový text vepíšeme do okna.



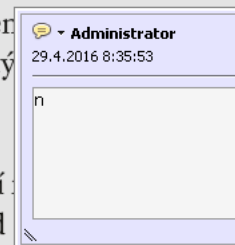
**TIP** V papírové korektuře rozhoduje ekonomičnost a přehlednost: měníme-li jedno písmeno ve slově (zva~~h~~a > úva~~h~~a), vyznačíme právě a jen ono jedno písmeno. Stejně to můžeme udělat i v pdf korektuře, tady je ale ekonomičtější vyznačit celé slovo: sazeč jen dvakrát klikne a slovo překopíruje, nemusí složitě vyznačovat jedno písmeno: celý zásah je rychlejší.



– korekturu korekturními nástroji Adobe Readeru;

– korekturu provedením komentářů, „žlutý“  
– atd.

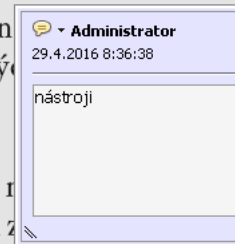
Adobe Reader nabízí možnosti vyznačování od začátku po vkládání příloh či multimediální komentář.



– korekturu korekturními nástroji Adobe Readeru;

– korekturu provedením komentářů, „žlutý“  
– atd.

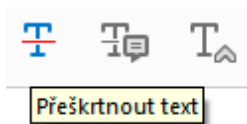
Adobe Reader nabízí možnosti vyznačování od začátku po vkládání příloh či multimediální komentář.



## Nástroj pro škrtnutí, deleatur

Myší vyznačíme text, který má být smazán.

Na rozdíl od předchozích nástrojů nedoprovází škrtnutí žádné okno: musí být tedy jednoznačný.

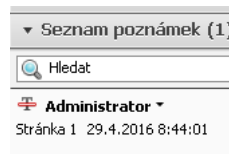


**POZOR!** *Pozor, neplést nástroj škrtnutí (červená čára) s nástrojem pro nahrazení textu (modrá čára)! Jedná se o různé nástroje navzdory tomu, že v Readeru lze škrtnutí doplnit o textové okno.*

**POZOR!** *Častou chybou je redundance: místo použití jedné značky pro náhradu textu za jiný jsou použity značky dvě, nejprve škrtnutí a pak vložení nového textu. Právě pro ekonomičtější a přehlednější korekturu nabízí Reader značku náhrady, která oba kroky slučuje do jednoho. Stejně tak není třeba místo s korekturou dále zažlutit, podtrhnout, orámečkovat... Sama značka stačí, sazeč si poradí.*

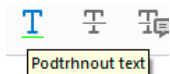
Adobe Reader nabízí nezměrné možnosti vyznačování od značky po škrtnutí po vkládání příloh či multimediální komentář.

~~Adobe~~ Reader nabízí nezměrné možnosti vyznačování od značky po škrtnutí po vkládání příloh či multimediální komentář.

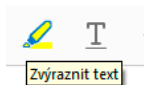


## Vyznačovací nástroje

Nástroj pro **barevné podtržení textu**. Hodí se například pro vyznačení nějaké globální změny, kterou na začátku korektury v komentáři popíšeme: např. „vše podtržené nahrad kapitálkami“.



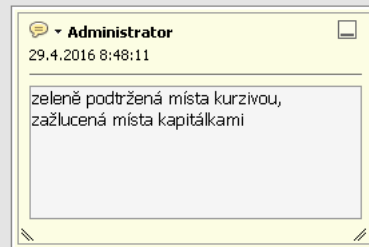
Podobně lze na jeden typ globální změny použít i nástroj na „zažlucení textu“: a opět je třeba ho pomocí komentáře popsat – např. „vše takto označené sázej jako motto“.



### Co je pdf korektura?

V dnešní době má bohužel výraz „korektura v pdf“ – bez podrobnější domluvy – až příliš mnoho různých významů. Znamená např.:

- **klasickou** papírovou korekturu oskenovanou do pdf dokumentu;
- „**klasickou korekturu**“, kdy místo tužky a papíru jsou použity ke kreslení značek do pdf myš, prst nebo pero



Toto je komentář podávající obecnou legendu k vyznačeným změnám.



mást  
o pd  
stečk

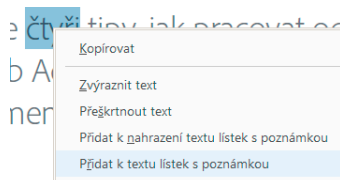
Adobe Reader nabízí nezměrnou  
nosti vyznačování od značky po  
po vkládání příloh či multimed  
komentář.



## Poznámka svázaná s konkrétním místem

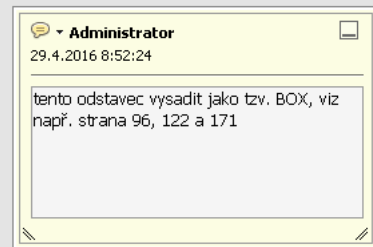
Pokud potřebujeme text komentovat nad rámec korekturních nástrojů (např. „v celé větě příliš úzké mezery“, „zde použit jiný font“ ap.), vyznačíme ho myší a komentář napíšeme do okna.

Tento nástroj je také vhodný pro označení změny řezu: označíme text a do komentáře napíšeme např. „kurziva > tučný“.



Adobe Reader nabízí nezměrné možnosti vyznačování od značky po škrtnutí po vkládání příloh či multimediální komentář.

Tento návod vybírá pouze nástroje, které poslouží v prostředí normované výměny rukopisů (např. v nakladatelství), vytvářející plnohodnotnou náhradu za papírovou korekturu.



## Na co nemáme nástroj?

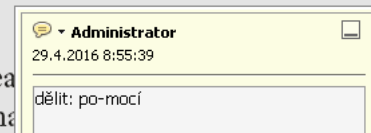
Přestože je princip pdf korektury systémový, resp. se o systém snaží, nemá za sebou tak dlouhou tradici jako korektura papírová, a tak se vyvíjí a doplňuje.

Na některé jevy také jednoznačný nástroj nemá: například **špatné dělení slov**. Řeší se např. komentářem svázaným s textem, ale dá se řešit elegantněji nástrojem na kreslení: což je „tužka“, kterou změnu jednoduše vyznačíme, „myší namalujeme“. Najdete ji v dalším panelu s kreslicími nástroji:

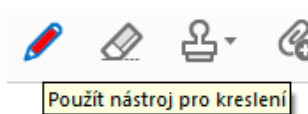


Adobe Readeru;

- korekturu provedenou do pdf pomocí komentářů, „žlutých lístečků“;
- atd.



Adobe Readeru vyznačí

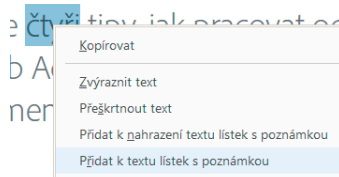


- korekturu korekturními nástroji Adobe Readeru;
- korekturu provedenou do pdf pomocí komentářů, „žlutých lístečků“;
- atd.

## Co když potřebuji...

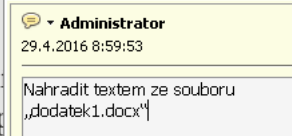
**...vložit několik odstavců nového textu?** Přestože nástroj na vložení textu umožňuje vložit libovolně dlouhý text a lze do něj nakopírovat i text s formátováním, tedy např. s řezy, práce s ním na straně sazeče není pohodlná: je lepší odkázat pomocí komentáře svázaného s textem na externí soubor v docx:

**...vyznačit obrovské množství korektur, desítky na stránku, a korektura v pdf se mi jeví nepřehledná?** Pak se bude sazeči jevit ještě nepřehlednější. Domluvte se s ním na dodání nového textu v docx a znovuzalomení příslušné pasáže a žádnou korekturu nedělejte.



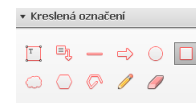
Adobe Reader nabízí nezměrné možnosti vyznačování od značky po škrtnutí po vkládání příloh či multimediální komentář.

Tento návod vybere...  
které poslouží v...

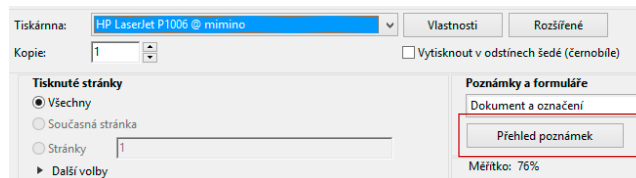


**...korekturu v pdf vytisknout?** Adobe Reader umí dokument s pdf korekturami vytisknout tak, že po každé stránce s textem vloží stránku s korekturami a očíslovanými odkazy na ně. Stačí aktivovat v tiskovém dialogu.

**...označit opakující se slova pod sebou, a nechci/nemůžu použít zažlucení?** Lze využít nástroj pro kreslení („tužka“) nebo obdélník z kreslicích nástrojů:



umožňuje vložit libovolně dlouhý text a lze do něj nakopírovat text s formátováním, tedy na straně sazeče



## Jednoznačnost a kompetence

Stejně jako papírová korektura musí být i ta v pdf **jednoznačná**.

Pokud jde o korekturu určenou z redakce do rukou sazeče, **nepatří do ní** žádné komentáře místo nástrojů („laskavě ze stojatého udělejte ležaté“), volby k rozhodování („tady buď vynechat xxx, nebo doplnit xxx, příp. xxx“), řečnické otázky a vůbec subjektivní glosy („takto???“), kompetenčně nepatřičné pokyny („projděte všechna data narození a...“) či nejasné formulace („titulky sebevědoměji!“) nebo pokyny v cizích jazycích („переместить на стр. 26“).

Dostane-li **redaktor** korekturu v pdf od autora, **musí** zajistit, aby odpovídala požadavkům na pdf korekturu,

tedy nevhodné komentáře nahradit vhodnými nástroji, nejednoznačná místa zjednoznačnit, pokyny a přání převést na korekturu a vyloučit z korektury vše, co tam nepatří nebo co spadá do redakční fáze.

Není samozřejmě potřeba, aby redaktor vždy a za všech okolností otrocky napravoval byť jen detailní odchylky od domluveného systému – stačí, když se domluví se sazečem, že ten takovou korekturu přijme.

**Sazeč zodpovídá** za řádné zanesení všech korektur: je na něm, aby si to zkontroloval. Acrobat k tomu nabízí panel s náhledem všech korektur, v němž si sazeč může krok za krokem odškrtnávat provedené korektury.

(Existují dokonce softwarová řešení, která umí sama od sebe překlomit korektury z pdf do InDesignu, a sazeč je pak zanese ještě rychleji; tím spíš je ale důležité dodržet jednotu a systém v práci s korekturními nástroji.)

